Отрывок из статьи.

Éditorial du « Monde».

Biélorussie : l’Europe doit jouer son rôle.

Face à une crise politique qui se durcit, à Minsk, entre un président enfermé dans le déni et des manifestants toujours déterminés, les Vingt-Sept doivent rester fermes en ce qui concerne leur soutien aux revendications démocratiques des Biélorusses.

Deux images résumaient la situation en Biélorussie, dimanche 23 août : d’une part, celle de la vue aérienne du centre de Minsk, de nouveau envahi par une impressionnante marée humaine de manifestants pacifiques ; et d’autre part, celle du président, Alexandre Loukachenko, vêtu de noir et d’un gilet pare-balles, un fusil d’assaut à la main, coupé de la population.

Deux semaines après l’élection présidentielle du 9 août, au résultat grossièrement falsifié, le blocage politique est total. Le nombre de manifestants, dimanche, dans la capitale et dans plusieurs autres villes du pays, était un test: il montre qu’en dépit de la violente répression des premiers jours, la mobilisation populaire reste très élevée. La tactique de l’intimidation n’a pas fonctionné, du moins pas de manière significative. Avec un remarquable courage, les Biélorusses continuent de réclamer le départ du président et des élections libres.

De son côté, M. Loukachenko s’enferre dans une posture de déni, inventant des menaces qui n’existent pas, comme celle contre sa propre sécurité et le mythe de troupes de l’OTAN massées derrière la frontière. Il ne voit d’issue à la contestation que sécuritaire ; son gouvernement est invisible et il s’appuie ostensiblement sur les forces de l’ordre, auxquelles il promet « d’en finir » avec les protestataires.

Une troisième image pourrait s’ajouter aux deux précédentes : celle de la chaîne humaine de solidarité organisée, dimanche, par les Lituaniens, sur les 35 kilomètres de la route qui relie Vilnius à la frontière biélorusse. Elle symbolise le défi que constitue la crise biélorusse pour l’Union européenne (UE). Les Vingt-Sept, par les valeurs démocratiques qu’ils défendent, ne peuvent qu’être solidaires d’un mouvement aussi massif et légitime.

Статья под редакцией газеты «Ле Монд».

Беларусь: Европа должна сделать свой ход.

Несмотря на ужесточающийся минский политический кризис между президентом, не принимающим действительности, и все ещё решительно настроенными демонстрантами, 27 стран ЕС должны и дальше выполнять демократические требования белорусов.

Две фотографии иллюстрируют ситуацию в Белоруссии. Воскресенье, 23 августа: на первой фотографии центр Минска, наполненный невероятно огромной волной мирных демонстрантов и на второй - президент Александр Лукашенко вдали от людей, одетый в черную одежду, бронежилет и со штурмовой винтовкой в руке.

Спустя две недели президентских выборов, состоявшихся 9 августа, результаты которых были грубо сфальсифицированы, возникает тотальный политический тупик. Демонстрации с большим количеством людей в столице и в ряде других городов стали испытанием для страны и оно показывает, что, несмотря на жестокое угнетение в первые дни, всеобщая народная мобилизация все ещё очень высока. Тактика запугивания не сработала, по крайней мере, результат был незначительным. С удивительным мужеством белорусский народ продолжает требовать отставку президента и организацию свободных выборов.

Господин Лукашенко, в свою очередь, запутавшись в своих объяснениях, придумывает несуществующие угрозы, например как угроза его собственной безопасности и миф о войсках НАТО, сосредоточенных на границе. В ответ на протесты, он лишь обороняется; его правительство невидимо и он открыто полагается на правоохранительные органы, которым он обещает «покончить» с протестующими.

Вдобавок к двум предыдущим фото мы можем добавить третье: фото Литовцев выстроившихся в «цепь солидарности», длинной 35 км, вдоль вильнюсской дороги на границе Беларуси в воскресенье. Эта цепь символизирует испытание, коим является белорусский кризис для Евросоюза (ЕС). ЕС, придерживающиеся демократических ценностей, могут лишь оставаться солидарными с таким широкомасштабным и законным движением.

Оригинал статьи находится в открытом доступе. Вы можете прочитать ее полностью, перейдя по ссылке <https://www.lemonde.fr/idees/article/2020/08/24/bielorussie-l-europe-doit-jouer-son-role_6049781_3232.html> .